

2011年在职教育硕士翻译辅导练习（005）PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/644/2021_2022_2011_E5_B9_B4_E5_9C_A8_c76_644404.htm Weddings in the United States vary as much as the people do. There are church weddings with a great deal of fanfare. there are weddings on mountain-tops with guests barefooted. and there have been weddings on the ocean floor with oxygen tanks for the guests. But many weddings, no matter where or how they are performed, include certain traditional customs. The wedding party enters the church while the wedding march is played. The bride carrying a bouquet enters last with her father who will "give her away". When the wedding party is gathered by the altar, the bride and groom exchange vows. It is traditional to use the words "To have and to hold from this day forward, for better, for worse, for richer, for poorer, in sickness and in health, to love and to cherish, till death do us part". Following the vows, the couple exchange rings. Wearing the wedding ring on the fourth finger of the left hand is an old custom. After the ceremony there is often a party, called a "reception" which gives the wedding guests an opportunity to congratulate the newlyweds. And then the couple goes on their honeymoon. 答案：美国的国土上居住着各种各样的人，他们的婚礼也千差万别。有热闹庄重的教堂婚礼；有在山顶上举行的婚礼，客人们光着脚陪伴登高；也有在海底举行的婚礼，客人们戴着氧气罐跟着入水。但婚礼无论在哪儿举行或怎样举行，总有某些传统的风俗。婚礼一行人伴着结婚进行曲进入教堂。新娘手持一束鲜花和她的父亲最后进来，父亲要

把她交给新郎。当婚礼一行人聚集到教堂的祭坛前时，新娘和新郎互相表达誓言。常用的结婚誓言是：“而今而后，不论境遇好坏，家境贫富，生病与否，誓言相亲相爱，至死不分离。”宣誓过后，二人交换戒指。通常把戒指戴在左手无名指上，这是一个古老的风俗。礼仪过后，通常会有宴会，叫“喜宴”。宴会给参加婚礼的人一个向新婚夫妇祝贺的机会。然后小两口儿就接着去度蜜月了。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com